



40 JAHRE
BULGARISCHES
KULTURINSTITUT
HAUS WITTGENSTEIN
WIEN



40 ГОДИНИ
БЪЛГАРСКИ КУЛТУРЕН ИНСТИТУТ
ДОМ ВИТГЕНЩАЙН
ВИЕНА



UNSER
JAHRESPROGRAMM
2017 IST
DEM
40-JÄHRIGEN
GRÜNDUNGSJUBILÄUM
GEWIDMET

PROGRAMM
JANUAR 2017



**BULGARISCHES KULTURINSTITUT
HAUS WITTGENSTEIN**

1030 WIEN, PARKGASSE 18, TEL. 713 31 64

Скъпи приятели на Българския културен институт
„Дом Витгенщайн“,

ЧЕСТИТА НОВА ГОДИНА!

Нека 2017 г. Ви донесе много здраве и изпълнени с
радост дни, лично щастие и благополучие в голямото ни
цивилизационно семейство!

Надяваме се и през тази година да продължаваме все така
усърдно и успешно да си сътрудничим, популяризирайки
българската култура да утвърждаваме общочовешките
постижения на човечеството.

През 2017 г. БКИ „Дом Витгенщайн“
празнува 40 годишнината от своето основаване. Една
сериозна историческа възраст, която дава повод за
основния извод: КУЛТУРАТА СБЛИЖАВА. Културата
разрушава стени и прегради. Културата
преодолява предразсъдъци.

В юбилейната за нас година сме замислили множество
проекти по посока на историческата ни перспектива
в културното присъствие във Виена. Ще се радваме да
споделим с Вас и занапред изложби, концерти, музикални
вечери, литературни четения, филмови и театрални
представления, подиумни дискусии, документални
ретроспекции.

В юбилейната година ще потвърдим и доказалото се през
вековете българско-австрийско културно общуване.
За всички наши изяви ще продължаваме да Ви
осведомяваме редовно през
www.haus-wittgenstein.at.

ДОБРЕ ДОШЛИ НА Паркгасе 18!
Добре дошли в БКИ „Дом Витгенщайн“!

Проф. Румяна Конева,
Директор БКИ „Дом Витгенщайн“

Liebe Freunde des Bulgarischen Kulturinstituts
„Haus Wittgenstein“,

FROHE WEIHNACHTEN!

Möge Ihnen das Jahr 2017 beste Gesundheit und Tage
voll Freude, Glück und Wohlergehen in unserer
großen Zivilisationsfamilie bringen.

Ich hoffe, dass wir auch in diesem Jahr weiterhin so strebsam
und erfolgreich zusammenarbeiten, und durch die Förderung
der bulgarischen Kultur die allgemeinhumanistischen Errun-
gschaften der Menschheit bestätigen.

Im Jahre 2017 feiert das Bulgarische Kulturinstitut
„Haus Wittgenstein“ seinen 40-jährigen Gründungstag.
Ein seriöses historisches Alter, welches Anlass für die Schluss-
folgerung gibt: DIE KULTUR BRINGT UNS NÄHER.
Die Kultur zerstört Mauern und Hindernisse:
Die Kultur überwindet Vorurteile.

Für das Jubiläumsjahr haben wir eine Reihe von Projekten in
Richtung unserer historischen Perspektive in der Kulturpräsenz
in Wien geplant. Es wird uns freuen, wenn wir auch weiterhin
Ausstellungen, Konzerte, Musikabende, literarische Lesungen,
Film- und Theatervorstellungen, Podiumsdiskussionen,
Dokumentarretrospektiven mit Ihnen gemeinsam
teilen können.

Im Jubiläumsjahr werden wir auch die sich über Jahrhunderte
bewährte bulgarisch-österreichische Zusammenarbeit im
Bereich der Kultur bestätigen. Wir werden Sie auch weiterhin
über all unseren Aktivitäten regelmäßig auf:
www.haus-wittgenstein.at informieren.

SEIEN SIE HERZLICH WILLKOMMEN in der Parkgasse 18!
Seien Sie herzlich willkommen im
Bulgarischen Kulturinstitut Haus Wittgenstein!

Prof. Rumjana Koneva,
Direktorin BKI „Haus Wittgenstein“

MONTAG
16.01
2017
19:00 UHR

Tam, Български език

Господинов



LYRIK – UND MUSIK – ABEND

DORT, WO WIR NICHT SIND

(in bulgarischer Sprache)

Georgi Gospodinov

Der Autor liest aus seinem neuesten Gedichtband

Klavier: Denise Gerganova

Einer der beliebtesten und meistübersetzten bulgarischen Schriftsteller stellt Gedichte aus seinem letzten Gedichtband zu Klängen von Debussy, Bach und Satie vor.

Georgi Gospodinov wurde 1968 in Jambol, Bulgarien geboren. Er studierte Bulgarische Philologie in Sofia und arbeitet am Institut für Literatur an der Bulgarischen Akademie der Wissenschaften. 1992 debütierte Gospodinov mit dem Lyrikband Lapidarium. Einem internationalen Publikum wurde er mit seinem ersten Roman bekannt, dem „Natürlichen Roman“ (1999), von dem Übersetzungen in mittlerweile 23 Sprachen vorliegen.

Auf Deutsch wurden die Erzählungen „Gauštin oder Der Mensch mit den vielen Namen“ (2004) veröffentlicht, in der Folgejahre erschienen bei Droschl Gospodinovs „Natürlicher Roman“ (2007), „Kleines morgendliches Verbrechen“, eine Auswahl von Gedichten (2010), der Roman „Physik der Schwermut“ (2014) und der Erzählband „8 Minuten und 19 Sekunden“ (2016). 2016 wird ihm der Jan Michalski-Preis für Physik der Schwermut zuerkannt.

In Zusammenarbeit mit **audioknigi.bg**
und dem **literarischen Zirkel der**

Bulgarischen Kulturvereinigung Kyrill und Method, Wien

GALERIE PARRERRE, SAAL 1
EINTRITT FREI



DONNERSTAG
19.01
2017
19:00 UHR

KONZERT

Guitar Duo **Artistic**

Die bulgarischen Künstler **Bozhana Pavlova**
und **Aleksandar Visokomogilski**

haben sich während ihres Gitarrenstudiums in Wien kennengelernt und sich im Jahr 2010 zum Guitar Duo **Artistic** zusammengeschlossen.

Bis heute brachten sie ihre musikalische Reise durch eine Vielzahl von Ländern wie Großbritannien, Ungarn und ins ferne China.

Ihre Interpretationen und Kompositionen vereinen Latino, Pop und Worldmusic. Die feine Auswahl an Stücken, eigenen Arrangements und Improvisationen schafft die unverwechselbare Atmosphäre ihrer Musik.

Im Programm:

Rossen Balkanski,
Arturo Sandoval,
Gloria Estefan,
Michael Jackson
und E. Granados



<http://guitarduoartistic.com/>

GALERIE PARRERRE, SAAL 1
FREIE SPENDE

FREITAG
20.01
2017
19:00 UHR



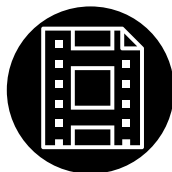
LOSERS

written and directed by IVAYLO HRISTOV



FILMVORFÜHRUNG

KARATZI (LOSERS)



(Original Version, mit englischen Subtiteln)

Ein Film des berühmten bulgarischen Schauspielers, Regisseurs und Professors an der Akademie für Theater- und Filmkunst Ivailo Hristov. Sein Debüt mit diesem Streifen auf dem Moskauer Filmfestival wurde mit dem Großen Preis „Goldener St. George“ ausgezeichnet.

Es folgen weiteren Preise:

Der Preis der Bulgarischen Filmakademie: für Soundregie und beste Darstellerin, Goldene Rose auf dem Filmfestival VARNA 2015 für: besten Film; für beste Darstellerin; Preis des Publikums; Preis der Journalisten und der Kritik.

In den Hauptrollen: Ovanes Torosjan, Elena Telbis, Dejan Donkov u.a.
Regisseur: Prof. Ivailo Hristov
Kameramann: Emil Hristov

Eine schwarz-weiße Erzählung über ein graues Leben in einer kleinen Provinzstadt. Eine Gruppe von Jugendlichen, die immer noch glauben, die Chance zu haben, aus dieser grauen Umgebung zu entfliehen ... Sie haben sich nicht mit den Umständen abgefunden und suchen nach dem richtigen Weg in der Freundschaft und in der Liebe...

GALERIE PARRERRE, SAAL 1
EINTRITT FREI



DIENSTAG
24.01
2017
19:30 UHR

FINISSAGE DER AUSSTELLUNG

ARTTRANSFORMERS 16/17

Bulgarien und Österreich

MALEREI, OBJEKTE, INSTALLATION

Martina Braun, Objekte,
Ulrich Gansert, Malerei,
Johann Karner, Malerei,
Erika Seywald, Malerei
Stoimen Stoilov, Malerei
Adolf Tuma, Malerei
Rudolf Weisgrab, Installation



Anlässlich der Finissage:

Podiumsgespräch mit **Hubert Christian Ehalt**
und **Ulrich Gansert** zum Thema

Aktuelle Kunst zwischen Bedeutung und Event

Eine Veranstaltung der Gesellschaft der Freunde der
Österreichischen Akademie der Wissenschaften in
Zusammenarbeit mit dem Bulgarischen Kulturinstitut

Haus Wittgenstein

GALERIE PARRERRE, SAAL 1
EINTRITT FREI



DONNERSTAG

**26.01
2017
19:00 UHR**

KONZERT

MITTWOCH

**31.01
2017
19:00 UHR**

AUSSTELLUNGSERRÖFFNUNG

Atanas Kratsev – Cello Simeon Goschev – Klavier

Atanas Kratsev wurde in Sofia im Jahre 1988 in einer musikalischen Familie geboren. Er absolvierte die Musikhochschule und wurde zum Magister für Cello in der Klasse von Prof. Anatolii Krastev. Es folgte eine Weiterbildung in Escuela de Musica Rejina Sofia in Madrid und danach promovierte er.

Heute unterrichtet er Cello an der Musikhochschule in Sofia.

2001 bis 2015 wurde Atanas Kratsev mit 16 Ersten – und extraordinären Preisen auf nationalen und internationalen Musikwettbewerben in Bulgarien, Österreich, Tschechoslowakei, Serbien und Spanien ausgezeichnet. Herr Kratsev hatte Konzerte in Österreich, Brasilien, Spanien, Griechenland, Slowakei, Russland und als Solist spielte er mit mehr als 40 Orchester.

Simeon Goschev wurde im Jahre 1990 in Bulgarien geboren. Der Vater ist Komponist und Pianist, die Mutter Architektin. Seine musikalische Ausbildung beginnt er vierjährig bei seinem Vater. Mit 8 Jahren beginnt er seine Ausbildung bei Professoren der Nationalen Musikakademie, die sein Talent rasch erkannt haben. Er ist schon zweimal Preisträger bei internationalen Wettbewerben für junge Musiker.

17-jährig setzte er seine Ausbildung an der Universität für Musik und darstellende Kunst in Wien fort und absolvierte sein Masterstudium.

Im Programm:

J.S.Bach, L.van Beethoven,
J.Ysaye, D. Shostakovich



**GALERIE PARTERRE, SAAL 1
EINTRITT FREI**

FRÜHLINGS- GEHEIMNISSE

Eine Ausstellung von Vassil Vassilev

Bilder aus Holz | Malerei | Collagen

Vassil Vassilev ist ein eigenartiger Künstler mit interessantem schöpferischen Denken. Er ist auch als einer der erfolgreichsten Modedesigner Bulgariens bekannt – sein Stil und Trademark „V-2“ ist weltberühmt. Lange Zeit produzierte er eine eigene Mode TV Sendung.

In den letzten Jahren setzte er seinen Akzent in Formen wie Malerei, Collage und Holzplastik. Es stellt eine gelungene Interpretation der traditionellen Holzschnitzerei und Ikonenmalerei dar, allerdings aber im Kontext eines Bildes.

Vassil Vassilev ist Mitglied des Verbandes der bulgarischen Künstler, Mitglied des Salons für Collage und Documenta in Paris, der Collagengesellschaft in Lion. Er hatte viele Ausstellungen in verschiedenen europäischen Ländern.

Viele seiner Bilder sind sind Besitz verschiedener Sammlungen in Israel, Russland, Italien, Frankreich, Kanada.



**GALERIE PARTERRE, SAAL 1
EINTRITT FREI**



SAMSTAG

11.02

2017

19:00 UHR

FESTLICHES KONZERT

Im Februar erwartet Sie:

40 JAHRE
BULGARISCHES KULTURINSTITUT
„HAUS WITTGENSTEIN“

QUATTRO PIANO +

Vier Klaviere und eine Percussion

Das Programm umfasst Kombinationen von klassischer Musik, Unterhaltungsmusik und Jazzelementen.

Klavier: Maria Delivicheva
Orlin Dimitrov
Lora Dimitrova
und Andrew Watson
Percussion: Ivailo Delivichev



THEATERSAAL, BKI HAUS WITTGENSTEIN

ПРОГРАМА ЗА ЯНУАРИ 2017 ГОДИНА

16 януари 2017 г., понеделник, 19:00 часа

Литературно - музикална вечер с участието на писателя **Георги Господинов** и пианистката **Денис Герганова**

ГАЛЕРИЯ ПАРТЕР, ЗАЛА 1

19 януари 2017г., четвъртък, 19:00 часа

Концерт на китарно дуо **Артистик**

ГАЛЕРИЯ ПАРТЕР, ЗАЛА 1

20 януари 2017г., петък, 19:00 часа

Прожекция на българския филм **Каръци**

ГАЛЕРИЯ ПАРТЕР, ЗАЛА 1

24 януари 2017г., вторник, 19:30 часа

Финисаж на изложбата **ARTTRANSFORMERS 16/17**- живопис, обекти и инсталации на български и австрийски художници

ГАЛЕРИЯ ПАРТЕР, ЗАЛА 1

26 януари 2017г., четвъртък, 19:00 часа

Камерен концерт на **Атанас Кръстев – виолончело** и **Симеон Гошев - пиано**

ГАЛЕРИЯ ПАРТЕР, ЗАЛА 1

31 януари 2017г., вторник, 19:00 часа

Откриване на изложбата **Пролетни тайнства**

ГАЛЕРИЯ ПАРТЕР

БЪЛГАРСКИ КУЛТУРЕН ИНСТИТУТ "ДОМ ВИТГЕНЩАЙН"

Bulgarisches Kulturinstitut – Haus Wittgenstein **Kulturabteilung der Bulgarischen Botschaft**

A-1030 Wien, Parkgasse 18

KONTAKT:

Telefon: + 43 1/713 3164
Fax: + 43 1/713 4340
office@haus-wittgenstein.at

ÖFFNUNGSZEITEN FÜR HAUSBESICHTIGUNGEN:

Werktage
(Montag bis Freitag) -
von 10.00 bis 16.30 Uhr
und nach Voranmeldung.

www.haus-wittgenstein.at

 **Bulgarisches Kulturinstitut
Haus Wittgenstein**



- U3 Station Rochusgasse**
- 4A Haltestelle Rochusgasse
oder Haltestelle Geusaugasse**
- 74A Haltestelle Rochusgasse**
- N75 Haltestelle Kundmanngasse**

Im Rahmen der Veranstaltungen werden Fotos angefertigt. Mit Ihrer Teilnahme stimmen Sie der Veröffentlichung zu.

Mit freundlicher Unterstützung von:



A-1090 Wien
Gussenbauergerasse 7 www.vicadruk.at
☎ +43.1.310 65 03 office@vicadruk.at



Wien - Sofia
täglich 20:30

Graz - Sofia
Fr./Sa./So. 17:00

Salzburg - Linz - Sofia
Sa. & Mo. 14:50(Salzburg) 17:00(Linz)

0043 676 55 33 451
www.airkona.com



INTER VEGA REISEN
VERTRETUNG VON
BULGARIA AIR

FÜR ÖSTERREICH
Information und Reservierungen bei:
Inter VEGA Reisen
Tiefer Graben 9, 1010 Wien
Tel.: +43 1 535 25 50, Fax: +43 1 535 25 51
e-mail: intervegareisen@aon.at
www.intervega.at



**Klavierfachhandel
&
Musikinstrumente aller Art**

Waldstr. 3, 2231 Strasshof
Tel.: (+43-1) 406 00 95
www.piano-house.at

